Nederlandse referentievertaling

Victoria

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_4085a43e7793af2e5598

SHA-256: 4085a43e7793af2e559829ccfc6364be5ad75f605096256a7d89e316e33231e0

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
№ 10-4-1	№ 10-4-1
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tel: + 359 618 60200 , e-mail: info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.	Vrijstaande kamerkachel voor intermitterend gebruik met gesloten haarddeuren.
Designation :	Aanduiding :
Toledo, Odin	Toledo, Odin
Types of appliance:	Soorten apparaten:
Type BE (BDS EN 16510-1:2023)	Type BE (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Brandstofsoort:
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 130 м3	Droge, gekloofde houtblokken, vochtigheidsgraad 25%, 130 m³
Heating volume:	Verwarmingsvolume:
Technical data and parts of the stove.	Technische gegevens en onderdelen van de kachel.
Toledo	Toledo
Odin	Odin
Fig. 1.	Afbeelding 1.
1.Top plate; 2. Fire door; 3.Body; 4.Top deflector; 5. Top brick; 6. Back brick tertiary air; 7.Side brick set; 8.Cast iron grate; 9.Air regulator; 10.Niche 11.Air box; 12.Ashtray; 13.handle; 14.Deflector; 15.Flue socket.	1. Bovenplaat; 2. Branddeur; 3. Romp; 4. Bovenste deflector; 5. Bovenste baksteen; 6. Achterste baksteen (tertiaire lucht); 7. Zijstenen; 8. Gietijzeren rooster; 9. Luchtregelaar; 10. Nis; 11. Luchtkast; 12. Asbak; 13. Handgreep; 14. Deflector; 15. Rookgasafvoer.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	QR-code naar de benodigde productinformatie op de vrij toegankelijke website van de fabrikant.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation - Energy efficiency label - Product information sheet - Instruction manual	- Prestatieverklaring - Conformiteitsverklaring - Technische documentatie - Energielabel - Productinformatieblad - Gebruiksaanwijzing
Toledo The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023.	De Toledo houtkachel wordt geproduceerd en getest volgens de EU-norm EN 16510-2-1:2023.
1	1

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
for wood burning stove Toledo, Odin	voor houtkachel Toledo, Odin
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	overeenkomstig tabel 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Parameters
at 13% O2	bij 13% O2
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Value for wood logs	Waarde van houtblokken
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	Het nominale warmtevermogen van de ruimte of een reeks vermogens (afhankelijk van het type brandstof)
PSHnom	PSHnom
kW	kW
7,2	7,2
ηnom	ηnom
%	%
≥75	≥75
The appliance efficiency at nominal heat output	Het rendement van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
ηs	ηs
%	%
≥ 65	≥ 65
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Het rendement van de seizoensgebonden ruimteverwarming van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
The energy efficiency index	De energie-efficiëntie-index
EEI	EEI
-	-
114	114
COnom	CONom
≤ 1500	≤ 1500
mg/m3	mg/m3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	CO-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
NOxnom	NOxnom
≤ 200	≤ 200
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	NOx-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
OGCnom	OGCnom
≤ 120	≤ 120
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Koolwaterstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
PMnom	PMnom
≤ 40	≤ 40
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Fijnstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% en een nominaal warmtevermogen.
Minimum flue draught at nominal heat output	Minimale rookgasafvoer bij nominaal warmtevermogen
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
Tsnom	Tsnom
°C	°C
301	301
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	De temperatuur van de rookgassen aan de uitlaat bij nominaal warmtevermogen.
Tclass	T-klasse
-	-
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Schoorsteenaanduiding volgens de toepasselijke schoorsteennorm.
T400G	T400G
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
5,7	5,7
The flue gas mass flow at nominal heat output	De rookgasmassastroom bij nominaal warmtevermogen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
CON or INT	CON of INT
-	-
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Of het apparaat geschikt is voor continu gebruik (CON) Of het apparaat geschikt is voor intermitterend gebruik (INT)
INT	INT
The diameter of the flue gas outlet	De diameter van de rookgasuitlaat
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mchim
kg	kg
The maximum load of a chimney the appliance may carry	De maximale belasting van een schoorsteen die het apparaat kan dragen.
20	20
The minimum distances from the rear to combustible material	De minimale afstanden van de achterzijde tot brandbaar materiaal.
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	De minimale afstanden van de zijkanten tot brandbaar materiaal.
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	De minimale afstanden van de bovenkant tot brandbaar materiaal in het plafond.
dC	dC
mm	mm
900	900
The minimum distances from the front to combustible material	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal.
dP	dP
mm	mm
2000	2000

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het onderste frontstralingsgebied
dF	dF
mm	mm
1500	1500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het zijwaartse stralingsgebied.
dL	dL
mm	mm
1500	1500
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	De minimale afstanden onder de bodem (niet in meters) tot brandbaar materiaal.
dB	dB
mm	mm
0	0
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	De minimale afstanden tot onbrandbare muren
200	200
Read and follow the user manual!	Lees en volg de instructies in de gebruikershandleiding!
-	-
Parameters	Parameters
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Toledo	Toledo
Odin	Odin
Mass of the appliance	Massa van het apparaat
m	m
kg	kg
72	72
75	75
L, H, W	L, H, W
cm	cm

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	de totale afmetingen van het apparaat (lengte, hoogte, breedte)
46/92/40	46/92/40
50/95/39,5	50/95/39,5
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Vereiste veiligheidsafstanden tijdens de installatie en het gebruik van de houtkachel ter voorkoming van brandgevaar:
Fig.2.	Afbeelding 2.
2	2

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Appliance operation.	Bediening van het apparaat.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual.	De standaardvereisten voor het gebruik van een houtkachel worden beschreven in hoofdstuk 2 en 3 van de gebruiksaanwijzing.
The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials.	De nis is decoratief en het is niet toegestaan om er licht ontvlambare materialen in op te slaan.
• When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the woodburning stove should be away from them at minimum 80 cm or fire proof deflector should be installed.	• Wanneer een onbrandbaar platform wordt gebruikt voor brandbeveiliging, moet dit platform aan de voorzijde 50 cm en aan de zijkanten 30 cm groter zijn dan de kachel. De afmetingen worden genomen vanaf de branddeur. Indien er brandbare materialen of constructies aanwezig zijn, moet de houtkachel zich op minimaal 80 cm afstand daarvan bevinden, of er moet een brandwerende afscherming worden geïnstalleerd.
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• De schoorsteen moet zeer goed geïsoleerd zijn en geschikt voor rookgastemperaturen van minimaal 400 °C, met een binnendiameter van ten minste ø 150 mm of een dwarsdoorsnede van ten minste 200 cm². Schoorsteenbrandveiligheidsklasse -T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler. If the stove does have a spring for self-closing fire door it can be used in a common chimney. Presence of a spring for selfclosing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	• De houtkachel mag niet op een schoorsteen worden aangesloten als er al een vastebrandstofketel op is aangesloten. Als de kachel een veer heeft voor een zelfsluitende verbrandingsklep, kan deze wel op een gewone schoorsteen worden aangesloten. De aanwezigheid van een veer voor een zelfsluitende verbrandingsklep staat vermeld op het etiket en beschreven in het technische specificatieblad.
Control of the burning process.	Controle van het verbrandingsproces.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Voordat de gebruiker het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient hij of zij vertrouwd te raken met alle onderdelen en bedieningselementen.
The combustion process is controlled with the supplied primary, secondary and tertiary air by the regulator (Fig.1, Pos. 9). The combustion rate is increased by pulling the leaver from position “0” to position “max” (Fig.3). This allows more air to be send to the combustion chamber. Primary air is used during ignition of the stove and for control of the burning intensity. Primary air is adjusted by the position of the air regulator (Fig.3). By pulling the air regulator (Fig.1, Pos. 9) the heat output of the stove is increased. Respectively when pushed in towards the stove the heat output decreases. Primary air is required for faster ignition of the fire. The primary air passes through the ashpan, the bottom grate and goes into the firebox. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ash pan regularly.	Het verbrandingsproces wordt geregeld door de regelaar (Fig. 1, Pos. 9) met de aangevoerde primaire, secundaire en tertiaire lucht. De verbrandingssnelheid wordt verhoogd door de hendel van stand "0" naar stand "max" te trekken (Fig. 3). Hierdoor wordt er meer lucht naar de verbrandingskamer geleid. Primaire lucht wordt gebruikt tijdens het ontsteken van de kachel en voor het regelen van de verbrandingsintensiteit. De primaire luchttoevoer wordt geregeld door de stand van de luchtregelaar (Fig. 3). Door de luchtregelaar (Fig. 1, Pos. 9) naar voren te trekken, wordt het warmtevermogen van de kachel verhoogd. Wanneer de regelaar naar binnen wordt geduwd, neemt het warmtevermogen af. Primaire lucht is nodig voor een snellere ontsteking van het vuur. De primaire lucht stroomt door de aslade, het bodemrooster en komt in de verbrandingskamer terecht. De aslade mag niet volledig gevuld zijn. Als deze vol is, kan er geen primaire lucht in de verbrandingskamer komen. Het is noodzakelijk om de aslade regelmatig te reinigen.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The ashtray is cleaned only when it is cold.	De asbak wordt alleen schoongemaakt als hij koud is.
Secondary air is used for preventing the accumulation of dust on the glass. The air is channeled above deflector (Fig.1 Pos. 14) at the top part of the fire door. The secondary air supply is increased when the air regulator is pulled out (Fig.3). Tertiary air (Fig.1 Pos. 6) is helping for the full burning of the fuel, reduces the amount of used fuel and reduces the harmful emissions. When there is rapid burning, the tertiary air is preheated and enters at the back of the combustion chamber and flames are very visible. As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	Secundaire lucht wordt gebruikt om de ophoping van stof op het glas te voorkomen. De lucht wordt via een kanaal boven de deflector (Fig. 1, positie 14) aan de bovenkant van de vuurklep geleid. De toevoer van secundaire lucht wordt verhoogd wanneer de luchtregelaar wordt uitgetrokken (Fig. 3). Tertiaire lucht (Fig. 1, positie 6) helpt bij de volledige verbranding van de brandstof, vermindert de hoeveelheid verbruikte brandstof en de schadelijke emissies. Bij een snelle verbranding wordt de tertiaire lucht voorverwarmd en komt deze aan de achterkant van de verbrandingskamer binnen, waardoor de vlammen goed zichtbaar zijn. Omdat het warmtevermogen van uw apparaat mede afhangt van de hoogte van de schoorsteen, wordt de precieze regeling van de benodigde lucht voor de verbranding door middel van proefnemingen uitgevoerd.
Fig. 3	Afbeelding 3
Initial ignition of the appliance.	Eerste ontsteking van het apparaat.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Let bij de eerste keer inschakelen van het apparaat op het volgende:
• Take off all the supplementary tools out of the ash pan..	• Verwijder alle extra gereedschappen uit de aslade.
• The regulator for primary, secondary and tertiary air have to be in open position (pulled to maximum).	• De regelaar voor de primaire, secundaire en tertiaire lucht moet in de open stand staan (maximaal opengetrokken).
• Remove the energy efficiency label.	• Verwijder het energielabel.
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper	• De eerste ontsteking moet langzaam en gecontroleerd gebeuren, met weinig stokjes en papier.
• Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Alleen tijdens de eerste ontsteking is het nodig de branddeur een klein beetje open te laten staan, om te voorkomen dat het afdichtingskoord van de branddeur aan de verf blijft plakken.
Ignition during regular exploitation.	Ontsteking tijdens normaal gebruik.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Uw apparaat is geconstrueerd en ontworpen voor intermitterend branden. Bij elke ontsteking moet u het volgende doen:
• The regulator for primary, secondary and tertiary air have to be in open position (pulled to maximum).	• De regelaar voor de primaire, secundaire en tertiaire lucht moet in de open stand staan (maximaal opengetrokken).
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely.	• Plaats de basisbrandstoffen erin, steek ze aan en sluit de deur volledig.
3	3

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
• After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.	• Nadat het aanmaakhout is opgebrand, moet je een paar minuten wachten tot er goede gloeiende kolen ontstaan. Verzamel deze kolen vervolgens in het midden. Leg er dan 2-3 houtblokken bovenop.
• After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.	• Nadat het hout goed brandt, wordt de gewenste warmteafgifte bereikt door de verbrandingslucht te regelen.
Fuel quantity and reloading interval	Brandstofhoeveelheid en bijvulinterval
Nominal heat output 1.38kg 2 pcs x 200mm 40min	Nominaal warmtevermogen 1,38 kg 2 stuks x 200 mm 40 min
Fig.4. Fig.5.	Afbeelding 4. Afbeelding 5.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.5).	• De maximaal toegestane hoogte van de gebruikte brandstof in de verbrandingskamer is 150 mm (Fig. 5).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Bij gebruik van meer brandstof dan de maximaal toegestane hoeveelheid bestaat het risico op oververhitting, onverwachte vervormingen en een algeheel slechte uitstraling van het apparaat.
Spare parts.	Reserveonderdelen.
Scheme of the used bricks and grate	Schema van de gebruikte bakstenen en rooster
Fig.6.	Afbeelding 6.
Table 2.	Tabel 2.
4	4
Designation	Aanduiding
Dimensions / number	Afmetingen / aantal
Material	Materiaal
Quantity	Hoeveelheid
N	N
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 58 x 135	30 x 58 x 135
1	1
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
2	2
30 x 130 x 230	30 x 130 x 230
2	2
Brick side	Bakstenen zijkant
Vermiculitte	Vermiculiet
3	3
198.00.00.26	198.00.00.26
2	2
Brick back	Bakstenen achterkant
Vermiculitte	Vermiculiet
4	4
198.00.00.30	198.00.00.30
1	1
Brick top	Bakstenen bovenkant
Vermiculitte	Vermiculiet
5	5
25 x 213 x 336	25 x 213 x 336
1	1
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
6	6
30 x 35 x 135	30 x 35 x 135
1	1
Grate (135x135)	Rooster (135x135)
Cast iron	Gietijzer
7	7
715.00.00.38	715.00.00.38
1	1
Ceramic glass	Keramisch glas
8	8
4x355x440	4x355x440
1	1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Door sealing	Deurafdichting
Rope ϕ12	Touw ϕ12
9	9
1	1
Glass sealing	Glasafdichting
Flat rope 10x2	Plat touw 10x2
10	10
1	1
max 150mm	max 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-4-1

Victoria-05 Ltd

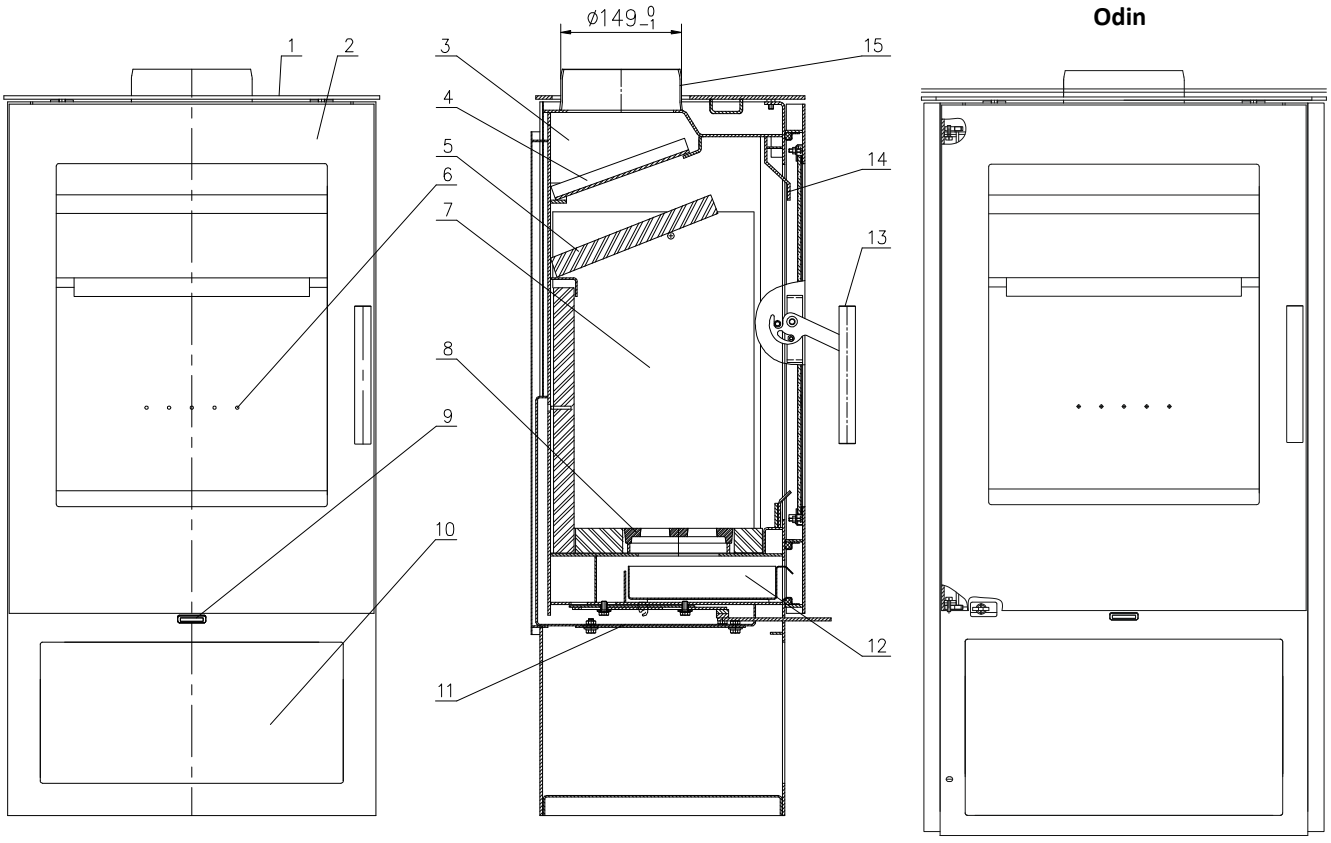
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.

Designation :	**Toledo, Odin**
Types of appliance:	Type BE (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	130 м^3

Technical data and parts of the stove.

Toledo



Odin

Fig. 1.

1.Top plate; 2. Fire door; 3.Body; 4.Top deflector; 5. Top brick; 6. Back brick tertiary air; 7.Side brick set; 8.Cast iron grate; 9.Air regulator; 10.Niche 11.Air box; 12.Ashtray; 13.handle; 14.Deflector; 15.Flue socket.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

Toledo

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023.

TECHNICAL DATA SHEET
for wood burning stove Toledo, Odin
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value for wood logs
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	7,2
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	114
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	301
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	The flue gas mass flow at nominal heat output	5,7
CON or INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	900
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	2000
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	1500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	1500
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Toledo	Odin
m	kg	Mass of the appliance	72	75
L, H, W	cm	the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	46/92/40	50/95/39,5

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

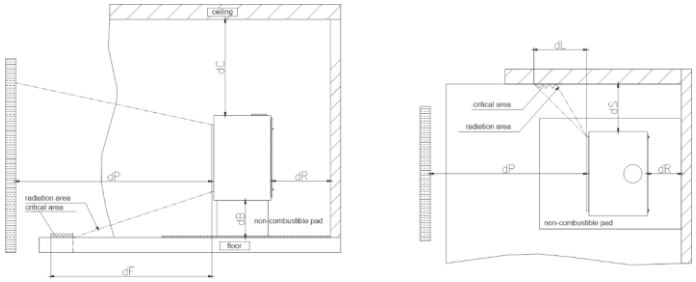


Fig.2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual.

The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials.

- When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 80 cm or fire proof deflector should be installed.
- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.
- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

If the stove does have a spring for self-closing fire door it can be used in a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.

The combustion process is controlled with the supplied primary, secondary and tertiary air by the regulator (Fig.1, Pos. 9). The combustion rate is increased by pulling the leaver from position "0" to position "max" (Fig.3). This allows more air to be send to the combustion chamber. Primary air is used during ignition of the stove and for control of the burning intensity. Primary air is adjusted by the position of the air regulator (Fig.3). By pulling the air regulator (Fig.1, Pos. 9) the heat output of the stove is increased. Respectively when pushed in towards the stove the heat output decreases. Primary air is required for faster ignition of the fire. The primary air passes through the ashpan, the bottom grate and goes into the firebox. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ash pan regularly.

The ashtray is cleaned only when it is cold.

Secondary air is used for preventing the accumulation of dust on the glass. The air is channeled above deflector (Fig.1 Pos. 14) at the top part of the fire door. The secondary air supply is increased when the air regulator is pulled out (Fig.3).

Tertiary air (Fig.1 Pos. 6) is helping for the full burning of the fuel, reduces the amount of used fuel and reduces the harmful emissions. When there is rapid burning, the tertiary air is preheated and enters at the back of the combustion chamber and flames are very visible. As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

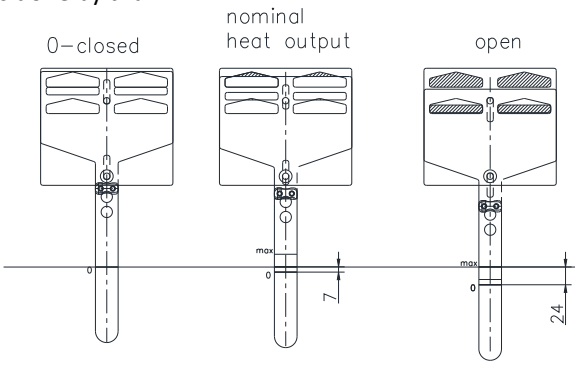


Fig. 3

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take off all the supplementary tools out of the ash pan..
- The regulator for primary, secondary and tertiary air have to be in open position (pulled to maximum).
- Remove the energy efficiency label.
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper
- **Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- The regulator for primary, secondary and tertiary air have to be in open position (pulled to maximum).
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely.

- After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.
- After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.

Fuel quantity and reloading interval

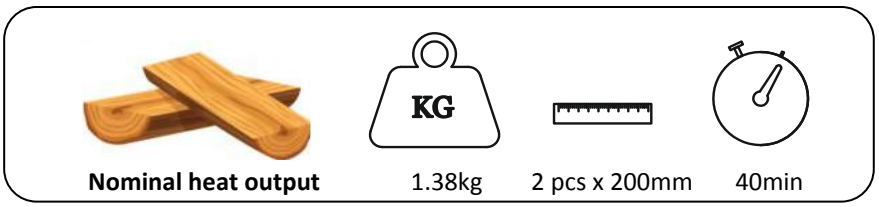


Fig.4.



Fig.5.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.5).**
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks and grate

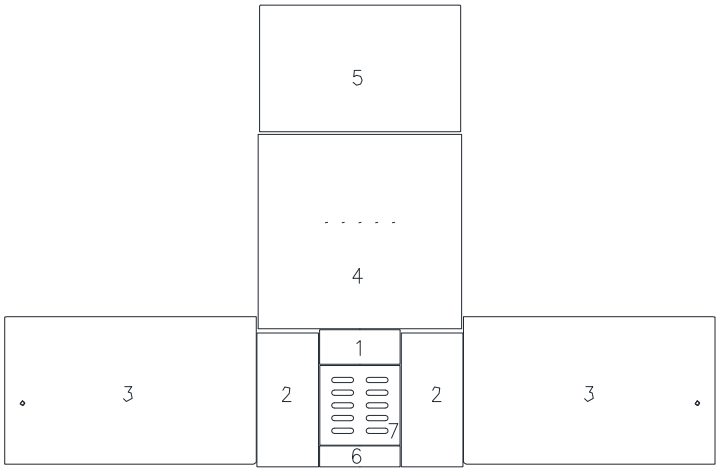


Fig.6.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	30 x 58 x 135	Schamotte	1
2	Brick	30 x 130 x 230	Schamotte	2
3	Brick side	198.00.00.26	Vermiculitte	2
4	Brick back	198.00.00.30	Vermiculitte	1
5	Brick top	25 x 213 x 336	Vermiculitte	1
6	Brick	30 x 35 x 135	Schamotte	1
7	Grate (135x135)	715.00.00.38	Cast iron	1
8	Ceramic glass	4x355x440		1
9	Door sealing	Rope ϕ12		1
10	Glass sealing	Flat rope 10x2		1

Table 2.